

Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte

Herausgegeben vom Deutschen Historischen Institut Paris

(Institut historique allemand)

Band 45 (2018)

DOI: 10.11588/fr.2018.1.51323

Rechtshinweis

Bitte beachten Sie, dass das Digitalisat urheberrechtlich geschützt ist. Erlaubt ist aber das Lesen, das Ausdrucken des Textes, das Herunterladen, das Speichern der Daten auf einem eigenen Datenträger soweit die vorgenannten Handlungen ausschließlich zu privaten und nicht-kommerziellen Zwecken erfolgen. Eine darüber hinausgehende unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder Bilder können sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt werden.

Resümees/Résumés/Abstracts

Martin GABATHULER, Maria WITTMER-BUTSCH, Die Karolinger und das Kanonikerstift am Großmünster in Zürich, S. 1–26.

Gemäß der Eingangspassage der ältesten erhaltenen Handschrift des Großmünsterstifts in Zürich, des sogenannten Zürcher Rotulus aus der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts, soll die Zürcher Kirche einst von Kaiser Karl dem Großen als königliches Chorherrenstift gegründet worden sein. Ausgestattet wurde sie mit Grundstücken im Fiskus Zürich, im benachbarten Höngg und mit der Siedlung Albisrieden sowie mit Zehntrechten in Zürich und an mehreren anderen Orten. Auf Befehl Kaiser Karls des Großen sollen im Jahre 810 in Zürich ein König Karl diese Einrichtung bestätigt und sein Bischof Theodor die inzwischen an der Grabstätte der Märtyrer Felix und Regula errichtete Kirche geweiht haben. Die beiden Autoren haben 2004 in einem Aufsatz die These aufgestellt, dass es sich bei den letztgenannten Akteuren um König Karl den Jüngeren, also den ältesten legitimen Sohn des ersten Frankenkaisers, sowie um Bischof Theodulf von Orléans handeln muss, die Zürich auf ihrem Reiseweg nach Italien aufsuchten. Ziel des Aufsatzes ist, diese These mit einer Neubewertung des Quellentexts und mit Argumenten zur Benutzung der Bündnerpässe durch die Karolinger erneut zur Diskussion zu stellen. Es kann gezeigt werden, dass die in der bisherigen Forschung umstrittenen Kernaussagen des Dokuments in sich kohärent sind, gut zur politischen Entwicklung zu Beginn des 9. Jahrhunderts passen und deshalb die damaligen Vorgänge in Zürich glaubhaft abzubilden vermögen.

Selon le passage introductif du plus ancien manuscrit conservé de la collégiale du Großmünster à Zurich, communément appelé le »Rotulus de Zurich« et datant de la première moitié du X^e siècle, l'église de Zurich serait l'une de celles fondées par Charlemagne en tant qu'église royale. Elle fut dotée de biens situés dans le domaine royal de Zurich et dans son village voisin de Höngg, et dans le village d'Albisrieden ainsi que du droit de dîmes à Zurich et en plusieurs autres endroits. Sur ordre de l'empereur Charlemagne, la fondation aurait été confirmée par un roi dénommé Charles tandis que l'évêque Théodore aurait consacré l'église construite entre temps sur le tombeau des martyrs Félix et Regula. Dans un article paru en 2004, les deux auteurs ont émis l'hypothèse selon laquelle il serait en fait question du roi Charles le Jeune, fils légitime aîné du premier empereur franc, ainsi que de l'évêque Théodulf d'Orléans qui, sur leur chemin vers l'Italie, se seraient arrêtés à Zurich. Le présent article se fixe pour objectif d'ouvrir à nouveau le débat sur cette thèse, par une réévaluation du passage introductif du »Rotulus de Zurich« et par des arguments relatifs à l'utilisation par les Carolingiens des cols des Grisons vers l'Italie. Il pourra ainsi être démontré que les messages centraux du texte, controversés jusqu'ici par la recherche, sont en soi cohérents, conviennent bien au contexte politique du début du IX^e siècle et arrivent ainsi à illustrer de manière crédible les événements zurichoïses de l'époque.

According to the introductory passage in the oldest surviving manuscript of the Großmünster monastery in Zurich, the so-called »Zurich Rotulus«, which dates from the first half of the 10th century, the church is said to have been founded by Charlemagne as a royal chapter of canons. It was invested with properties in the fiscal territory of Zurich and in neighbouring Höngg and also with the settlement of Albisrieden and was granted the right to levy tithes from Zurich

and several other places. By order of Emperor Charlemagne, a certain King Charles is thought to have confirmed the foundation in AD 810, and his Bishop Theodor is believed to have consecrated the church, which had by then been built near the graves of the martyrs Felix and Regula. The authors of this contribution published a paper in 2004, proposing the thesis that the king was in fact Charles the Younger, the oldest legitimate son of the first Frankish emperor, and that the bishop could be identified as Bishop Theodulf of Orléans, both of whom would have passed through Zurich on their way to Italy. This paper aims to revisit the thesis by providing a re-evaluation of the source material and by bringing forward arguments concerning the use of the Grisons mountain passes by the Carolingians. The authors show that the core statements in the original document, previously contested within research circles, do in fact stand up to scrutiny, are consistent with the political environment of the early 9th century and are therefore a credible portrayal of what was occurring in Zurich at the time.

Erik GOOSMANN, Aristocratic Exploitation of Ecclesiastical Property in the Ninth Century. The Case of the *villa* Gendt, S. 27–59.

Um den Reichtum der karolingischen Welt zu erklären, argumentierten Wirtschaftshistoriker gemeinhin mit dem Anstieg (landwirtschaftlicher) Produktion und kommerziellen Güterhandels, der sich in wirtschaftlichem Wachstum niedergeschlagen habe. Große kirchliche Institutionen wie auch der Königshof werden dabei als treibende Kräfte hinter Produktion und Handel gesehen. Ein Grund dafür ist, dass sie den Großteil an bestellbarem Land besaßen. Normative Texte wie das *Capitulare de villis* oder Polyptychen trugen ebenfalls dazu bei, die Idee zu verfestigen, dass Könige, Bischöfe und Äbte Produktion und Vertrieb in ihren Domänen genau überblickten. Der Beitrag möchte diese Vorstellung nuancieren, indem er den Fokus auf die *villa* Gendt richtet, eine Grundherrschaft in der Betuwe, die im Lauf der Zeit in den Besitz des Klosters Lorsch kam. Die Fallstudie unterstreicht die Notwendigkeit, zwischen rechtmäßigem Besitz und tatsächlicher Nutzung einer Grundherrschaft sauber zu unterscheiden. Da es in den überlieferten Urkunden vornehmlich um den ersten Aspekt geht, erfahren wir selten etwas über den zweiten. Karolingische Klöster mögen über ausgedehnte Ländereien verfügt haben, aber sie besaßen weder das Vermögen noch den Willen, sie alle selbst zu nutzen. Diese Aufgabe übernahmen vielmehr lokale Eliten, deren soziales Kapital vom Zugriff auf Landbesitz abhing, auf den sie ihren Wohlstand gründeten.

Afin d'expliquer l'éclat du monde carolingien, les historiens de l'économie défendent généralement l'idée que la croissance économique résulte d'une augmentation de la production (agraire) et des échanges commerciaux. Les grandes institutions ecclésiastiques, au même titre que la cour royale, sont communément identifiées comme les principaux promoteurs de production et d'échange. Cela s'explique par le fait que la majeure partie des terres cultivables étaient possédées par ces institutions. Par ailleurs, de nombreux documents normatifs, tels que le *capitulare de villis* et divers polyptyques, permettent de renforcer l'idée selon laquelle les rois, les évêques et les abbés surveillaient de près la production et la distribution sur leurs domaines. L'article souhaite nuancer cette vision en se concentrant sur le cas de la *villa* Gendt, un domaine dans la Betuwe, qui entra au fil du temps en possession du monastère de Lorsch. Cette étude de cas montre la nécessité de faire une distinction entre les propriétaires légaux et les pratiques de l'exploitation des biens fonciers. Alors que la documentation diplomatique met notamment l'accent sur le premier aspect, elle reste souvent silencieuse sur le second. Les monastères carolingiens peuvent avoir possédé de domaines très vastes, mais ils n'avaient ni la capacité, ni la

mentalité pour gérer eux-mêmes tous leurs biens. La gestion revenait plutôt aux membres de l'élite locale ambitieuse, dont le rang social dépendait de leur accès aux ressources foncières sur lesquelles ils fondaient leur prospérité.

To explain the splendours of the Carolingian world, economic historians have generally argued for an increase in (agricultural) production and commercial exchange, resulting in economic growth. Great ecclesiastical institutions, as well as the royal court, are commonly identified as the primary organizers of production and exchange. One reason for this is that these institutions owned the bulk of the arable land. Also, various programmatic documents, like the *capitulare de villis* and various polyptychs, help strengthen the idea that kings, bishops and abbots closely oversaw the processes of production and distribution on their domains. The present article intends to nuance this view, by focussing on the exploitation of the *villa* Gendt, an estate in the Betuwe that, over time, came into the possession of the monastery of Lorsch. This case study illustrates the need to sharply distinguish between the legal ownership and the practical exploitation of landed property. While the extant charter material primarily deals with the former aspect, it is often silent about the latter. Carolingian monasteries may have owned vast tracts of land, but they neither had the capacity nor the mentality to manage all of their estates directly. Instead, this fell to ambitious local elites, whose social standing depended on their access to landed resources from which they derived their wealth.

Jean-Baptiste RENAULT, La rédaction de cartulaires et la réception des actes pontificaux en Provence (fin XI^e–début XII^e siècle): quelles interactions?, S. 61–84.

Im Zeitalter der Kirchenreform konnte das Bemühen, genaue Informationen über den Besitz der Kirchen zu gewinnen, um ihn besser zu verwalten, zur Anlage von Chartularen führen wie auch zu häufigeren Kontakten mit der Kurie; sie schlugen sich in einer größeren Zahl an Urkunden nieder. So lässt sich beobachten, dass zwischen 1079 und den 30er Jahren des 12. Jahrhunderts die Zahl der Chartulare anstieg, zunächst in den Klöstern, dann in den Domstiften, während gleichzeitig die Nachfrage nach Papsturkunden wuchs. Während der zeitliche Rahmen, in dem Chartulare angelegt wurden, sich mit der allmählichen Verbreitung einer Praxis namentlich unter Domstiften erklären lässt, scheint der Austausch von Informationen zwischen einzelnen Institutionen nur selten in Zusammenhang mit der Hinwendung zur apostolischen Autorität gestanden zu haben. In Saint-Victor in Marseille ging die Anlage eines Chartulars einher mit der Vorbereitung einer Güterliste, die dazu diente, vom Papst bestätigt zu werden; aber dies blieb eine Ausnahme. Die päpstlichen Privilegien und Litterae wurden nicht immer in die ältesten Chartulare der Provence kopiert. Es scheint fast, dass man sehr früh den besonderen Wert der Papsturkunden erkannte und sie deshalb häufig anders behandelte. Die Frage nach dem Umgang mit Papsturkunden in den Chartularen liefert ein facettenreiches Ergebnis, das zuweilen Aufschluss über Art und Weise der Auswahl der kopierten Urkunden gewährt.

Dans un mouvement général de réforme de l'Église, un même souci de mettre en ordre les informations relatives au patrimoine des églises en vue d'une bonne gestion a pu conduire à la rédaction de cartulaires et à des contacts plus fréquents avec la curie romaine, se matérialisant par des actes plus nombreux. Entre 1079 et les années 1130, la Provence voit ainsi se répandre les projets rédactionnels de cartulaires, chez les moines puis dans le monde cathédral, et parallèlement s'accroître la demande d'actes pontificaux. Si la chronologie de la mise en cartulaire peut être interprétée, en particulier entre les églises cathédrales, comme la diffusion progressive

d'une pratique, les échanges d'informations entre institutions semble avoir bien plus rarement concerné leur recours à l'autorité apostolique. À Saint-Victor de Marseille, le projet de rédaction d'un cartulaire est intervenu parallèlement à la préparation d'une liste de biens destinée à être confirmée par le pape, mais c'est un cas unique. Les privilèges et lettres n'ont pas toujours été transcrits au sein des premiers cartulaires provençaux. Il semblerait qu'une précoce reconnaissance de la valeur spécifique des actes pontificaux ait bien souvent justifié un traitement à part. L'examen de la réception de l'écrit pontifical à travers les cartulaires livre un tableau très contrasté, dans lequel il est parfois possible d'interpréter les choix en matière de sélection.

In an effort to gather precise information regarding church assets in the course of church reform and with the aim of managing these assets more efficiently, many cartularies were compiled. There were also more frequent contacts with the Curia, which resulted in a larger number of documents being prepared. As a consequence, an increasing number of cartularies were compiled between 1079 and the 1130s, first in monasteries and then in cathedral chapters; at the same time there was also a growing demand for papal letters. Whilst the chronological period within which cartularies were compiled corresponds with a gradual spread of this practice, particularly amongst cathedral chapters, the exchange of information between individual institutions only rarely appears to have been linked with an appeal to the apostolic authority. One particular cartulary at Saint-Victor in Marseille was linked with the preparation of a list of assets, which could then be confirmed by the Pope; this, however, was an exception. The earliest cartularies of the Provence region did not always contain copies of papal privileges and letters. It seems as if the special value of papal documents was recognised from an early stage and they were therefore often treated differently. The question as to how papal letters were dealt with in relation to cartularies has provided various answers and has given an insight into how documents were selected for inclusion.

Volker RÖDEL, Kaiser Maximilians Westreich und der Quaternionen-Reichsadler, S. 85–116.

Der 1510 von Hans Burgkmair dem Älteren in Augsburg geschaffene Holzschnitt des Quaternionen-Reichsadlers darf als eine Hervorbringung des von Maximilian I. beauftragten humanistisch gebildeten Gelehrtenkreises gelten, vermittelt durch Konrad Peutinger. Da er in der neu in das Quaternionenschema eingeführten Gruppe von Vikaren auch ein mit »Westreich« bezeichnetes Wappen zeigt, fügt er sich offenkundig ein in die Legitimationsstrategie dieses Herrschers zur Behauptung des burgundischen Erbes und zu dessen Erhebung auf die Ebene der europäischen Königshäuser. Nach vielen Rückschlägen vermochte Maximilian 1493 die burgundischen Niederlande und die Freigrafenschaft für seinen Sohn Philipp den Schönen zu sichern. Nach einem kurzen Blick auf die Ereignisgeschichte werden als Voraussetzung für das Westreich-Projekt zunächst drei Bereiche der propagandistischen Vorbereitung untersucht: in der Heraldik die Verankerung des burgundischen Erbes durch Zufügung des schräg geteilten (alt-)burgundischen Wappens zu den österreichischen Farben im gespaltenen Schild, weiterhin durch Anknüpfung an brabantische Abstammungstheorien mit dem Ziel der dynastischen Rangerhöhung, schließlich auch durch Einbeziehung in die gerade aufblühende Kartographie, die den Leitbegriff »Austrasien« als Wirkungsraum der als Vorgängerdynastie postulierten burgundischen des Frühmittelalters wieder aufleben ließ, sich aber auch des gängigen Begriffs *Westrich* bediente. Demgegenüber erweisen sich Quellenzeugnisse von 1508 und 1510, aus de-

nen nur schemenhaft Pläne zur Schaffung einer Königswürde für ein »Westreich« ableitbar sind, als so unscheinbar, dass an der Absicht ihrer Realisierung zu zweifeln ist.

La gravure sur bois représentant l'aigle impérial quaternion réalisée en 1510 par Hans Burgkmair l'Ancien peut être considérée comme une création du cercle d'intellectuels humanistes mandaté par Maximilien I^{er} et développé par Konrad Peutinger. En introduisant dans le groupe des vicaires, lui-même ajouté au schéma des quaternions, un blason du *Westreich*, elle s'inscrit explicitement dans la stratégie de légitimation du souverain visant à affirmer le patrimoine bourguignon et à élever ce dernier au rang des maisons royales européennes. Après avoir essuyé plusieurs échecs, Maximilien réussit en 1493 à garantir les Pays-Bas bourguignons et la Franche-Comté à son fils Philippe le Beau. Après un rapide survol de l'histoire événementielle, trois axes principaux de la préparation propagandiste sont analysés comme conditions préalables au projet du *Westreich*: l'ancrage du patrimoine bourguignon, dans le domaine de l'héraldique grâce à l'ajout aux couleurs autrichiennes du blason bourguignon à bandes d'azur et d'or sur le blason parti, le rattachement à des théories de lignage brabançon dans le but d'élever le rang de la dynastie, et enfin l'intégration dans la cartographie florissante, qui ravive le concept central d'»Austrasie« en tant qu'espace d'influence de la dynastie bourguignonne du haut Moyen Âge, présentée comme dynastie précédente, mais qui utilise également le terme plus courant de *Westrich*. Les sources de 1508 et 1510, dont on ne peut déduire que schématiquement des projets de création d'une dignité royale pour un *Westreich*, se révèlent en revanche tellement insignifiantes qu'une réelle volonté de réaliser ces projets est peu probable.

A woodcut of the so-called Imperial Quaternion Eagle created in 1510 by Hans Burgkmair the Elder at Augsburg can be identified as the brainchild of a circle of humanist scholars commissioned by Maximilian I through the agency of Konrad Peutinger. Because its group of vicars, newly introduced to the quaternion pattern, also includes a *Westreich* coat of arms, the eagle was obviously an integral part of the Emperor's strategy of legitimisation which aimed to assert his claim to the Burgundian inheritance and to elevate it to the level of a European royal dynasty. After many setbacks, Maximilian had managed to secure the Burgundian Netherlands and the Franche-Comté for his son, Philip the Handsome, in 1493. Following a brief outline of the history of events, three areas of propaganda are explored as a means of preparing the *Westreich* project: the heraldic consolidation of the Burgundian inheritance by combining the (old) Burgundian shield bendy of eight with the Austrian arms party per pale; the elevation of the dynastic ranking by utilising existing theories of Brabantian ancestry; and finally the use of the then flourishing field of cartography to revive the early medieval key concept of »Austrasia« as the domain of the alleged predecessor dynasty on one hand whilst at the same time using the common term *Westrich*. Source documents dating from 1508 and 1510, from which it is only possible to derive the merest outline of potential plan to create a royal role for the *Westreich*, are so nondescript that one may even doubt if there was ever any intention to put them into practice.

Jonas BECHTOLD, Die Elsassverhandlungen in den Zeitungsberichten zum Westfälischen Friedenskongress zwischen Information und Interpretation, S. 117–136.

Die Zeitungsberichte zum Westfälischen Friedenskongress gelten in der Forschung als sachliche, zuverlässige Berichte. Jedoch fehlte es an inhaltlicher Auseinandersetzung mit anderen Quellen. Am Beispiel der Berichterstattung über die Verhandlungen zur kaiserlich-französischen

Territorialsatisfaktion («Elsassverhandlungen») lässt sich zeigen, dass das Urteil über die Berichtsqualität zu differenzieren ist. Die Analyse der Berichtsinhalte zu den Elsassverhandlungen zeigt, dass Zeitungen die Verhandlungen kontinuierlich beobachteten, in der Regel jedoch weniger informativ waren als vermutet; auch Falschmeldungen kamen entgegen bisherigen Darstellungen dabei häufiger vor. Als eine wichtige Begleiterscheinung dieser informationsarmen Berichte können kommentierende Elemente identifiziert werden. Zudem ermöglicht der Abgleich zwischen diplomatie- und pressegeschichtlichen Quellentypen Rückschlüsse auf die Genese der Zeitungsberichte etwa aus akzidenteller Publikation von Verhandlungsakten oder aus der reichsständischen Kongressöffentlichkeit.

Les articles des journaux relatifs aux traités de paix de Westphalie sont considérés comme factuels et fiables par les historiens. Cependant une comparaison avec les autres sources disponibles aurait été nécessaire: l'exemple des rapports sur les négociations entre l'Empereur et la France autour de la *Territorialsatisfaktion* (négociations sur l'Alsace) montre en effet qu'il est nécessaire de différencier la qualité des articles. Une analyse des contenus des articles traitant des négociations autour de l'Alsace permet de montrer que la presse a continuellement suivi les négociations, en principe cependant d'une manière bien moins informative que ce que l'on aurait pu penser; il n'est pas rare que des informations erronées furent données. Une conséquence importante de ces articles pauvres en information est que des éléments de commentaire peuvent être identifiés. De surcroît, une comparaison entre les sources diplomatiques et journalistiques permet de faire des déductions sur la genèse des articles. À leur origine est parfois la publication dispersée de certains protocoles de négociation, parfois le public du congrès même qui lance des informations.

The newspaper reports on the Westphalian Peace Congress are generally considered by researchers to be factual and trustworthy. However, there has been a lack of exploration of other sources. Using newspaper coverage of the French-Imperial negotiations about the *Territorialsatisfaktion* (the so-called Alsace negotiations) as an example, it can be shown that the verdict on the quality of the reporting may have to be revised. An analysis of the content of the reports with regard to the Alsace negotiations reveals that whilst the newspapers kept a constant watch on the negotiations, they actually provided rather less information than previously assumed. Moreover, contrary to what was believed before, false reporting was quite a frequent occurrence. Annotations can be identified as one of the important by-products of these unilluminating reports. The comparison between diplomatic and media sources also allows us to draw conclusions with regard to where the newspaper reports came from, for instance from the accidental publication of negotiation documents or from sources amongst the imperial observers at the conference.

Ulrich NIGGEMANN, »Une affaire la plus innocente«? Französische Wahrnehmungen und Deutungen der *Glorious Revolution* von 1688/89, S. 137–161.

Die *Glorious Revolution* von 1688/89 führte nicht nur in England zu einer intensiven medialen Debatte. Auch in Frankreich spielte das Ereignis eine wichtige Rolle, wobei sich die Debatte hier vor dem Hintergrund der konfessionellen Auseinandersetzungen in der Folge der Aufhebung des Edikts von Nantes abspielte. Während freilich in England vor allem konkurrierende Deutungen innerhalb des Lagers der Revolutionsbefürworter verhandelt wurden, polarisierte

sich die französische Debatte entschieden in Gegner und Anhänger der Revolution. Bei den Revolutionsgegnern erschien Wilhelm III. dezidiert als Usurpator und Tyrann und als eigentlich Schuldiger an der Revolution. Daneben gab es aber auch Stimmen, die die englische Nation in ihrer Gesamtheit als rebellisch diffamierten. Zugleich wurde der antikatholische Charakter der Revolution hervorgehoben und der Protestantismus mit Rebellion in Verbindung gebracht. Die Gegenseite, die sich in weiten Teilen mit den Exilhugenotten gleichsetzen lässt, übersetzte und vermittelte die divergierenden englischen Positionen, wenn auch mit einer deutlichen Präferenz für moderate Whigpositionen und die in England etablierten Konsensnarrativen. Im Mittelpunkt stand der restaurative Charakter der Revolution, weniger ihre radikalen Implikationen. Zudem wurden die in England verbreiteten providentialistischen Deutungen reproduziert. Trotz erheblicher Unterschiede im Detail etablierten sich insgesamt einige Grundbausteine und Episoden der Revolutionserzählung, die wesentlichen Einfluss darauf hatten, wie im Europa vor 1789 über Revolution gesprochen wurde, wobei der im Englischen eindeutig positiv besetzte Revolutionsbegriff im Französischen ambivalenter blieb.

Les débats autour de la *Glorious Revolution* de 1688/89 n'ont pas seulement animés les débats dans les médias anglais, mais également français. Les événements anglais jouent effectivement un rôle important en France, où les débats se déroulent sur fond d'affrontement confessionnel, à la suite de la révocation de l'édit de Nantes. Alors qu'en Angleterre des interprétations divergentes restent confinées au sein du groupe des partisans de la Révolution, en France les discussions se polarisent entre opposants et défenseurs de la révolution. Guillaume III y est considéré par les opposants comme un usurpateur et tyran ainsi que comme réel responsable de cette révolution. Il y a également des voix qui diffament la nation anglaise dans son intégralité en la désignant comme rebelle. Par ailleurs, le caractère anticatholique de la révolution est mis en avant, et le protestantisme est assimilé à la rébellion. Les partisans, qui se confondent en grande partie avec les huguenots exilés, traduisent et transmettent les positions anglaises divergentes, avec une préférence toutefois notable pour les positions modérés Whig et les récits établis en Angleterre qui font consensus. Au centre des débats revient la question du caractère restaurateur de la révolution plus que ses implications radicales. En outre, les interprétations providentielles répandues en Angleterre sont reproduites. Malgré les différences considérables dans les détails, s'établissent dans l'ensemble quelques éléments fondamentaux ainsi que des chapitres du récit de la révolution, qui influencent la manière de parler de révolution en Europe avant 1789. En Angleterre cependant, le concept de révolution est investi de manière positive alors qu'il reste ambivalent en français.

The *Glorious Revolution* of 1688/89 was extensively written about, not just in the English media. The event also played an important role in France, though the debate there took place mainly against the background of the religious conflict in the wake of the revocation of the Edict of Nantes. Whilst in England conflicting views were, of course, largely discussed within the camp of the supporters of the revolution, the French debate clearly raged between those who opposed the revolution and those who supported it. Opponents of the revolution decidedly saw William III as a usurper and tyrant and actually blamed him for its outbreak. There were also voices, however, which vilified the English nation as a whole and accused it of sedition. At the same time, the anti-Catholic character of the revolution was emphasised and the Protestant faith equated with rebelliousness. Their opponents, who can largely be identified as Huguenots in exile, translated and conveyed the divergent English views, albeit with a clear preference for the moderate opinions of the Whigs and the narratives of consensus, which were quite established in England. The restorative character of the revolution, rather than its radical implications, was at the centre of the debate. The providential view, widespread in England, was also reproduced. Despite the considerable differences in the details, there were certain basic

elements and episodes in the overall revolutionary narrative, which had a major influence on how revolution was discussed in pre-1789 Europe; the term, however, which had a clearly positive connotation in the English language, remained more ambivalent in French.

Kaori YASUKATA, *L'investiture de l'évêque de Strasbourg à la cour de Vienne en 1723*, S. 163–176.

Dieser Artikel ist ein Beitrag zur Erforschung der Geschichte der Außenbeziehungen in der Frühen Neuzeit. Er beschäftigt sich mit den Reichsständen des Elsass nach dem Westfälischen Friedensvertrag (1648). Insbesondere wird hierbei die Investitur des Bistums von Straßburg im Jahre 1723 analysiert wobei auch die verschiedenen Akteure berücksichtigt werden, die in die Verhandlungen am kaiserlichen Hof in Wien eingriffen. Zu diesem Zeitpunkt erstreckte sich das Straßburger Bistum auf beiden Seiten des Rheins: ein Teil lag im Königreich Frankreich, der andere im Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation. Letzterer war 1674 während der Herrschaft des Bischofs Franz Egon von Fürstenberg vom Kaiser beschlagnahmt worden. Trotz des Friedens von Rijswijk (1697), der dessen Rückgabe festlegte, vermochte sein jüngerer Bruder, der Bischof Wilhelm Egon, es nicht, diese durchzusetzen. Erst der nachfolgende französischstämmige Bischof Armand Gaston de Rohan konnte dies erreichen. Nach dem Frieden von Baden (1714) erbat Rohan von Kaiser Karl VI. die Investitur und sandte zu diesem Zweck Johann Moritz von Manderscheid nach Wien. In diesem Artikel werden sowohl die Verhandlungen über die Kosten der Investitur, die Naturalisation Rohans und seine Rückkehr zum Reichstag, als auch das persönliche Netzwerk und die informelle Rolle Manderscheids sowie die rituelle und politische Bedeutung der Investiturzeremonie untersucht. Auf diese Weise werden verschiedene Aspekte der Außenbeziehungen zu dieser Zeit aufgezeigt, die von der Geschichte der internationalen Politik bislang nicht berücksichtigt worden sind.

Cet article fait partie des études consacrées à l'histoire des relations extérieures à l'époque moderne. Il se focalise sur les états impériaux de l'Alsace après les traités de Westphalie (1648). On analysera tout particulièrement l'investiture de l'évêché de Strasbourg de 1723, en tenant compte des différents acteurs qui sont intervenus dans les négociations à la cour impériale de Vienne. À cette époque, l'évêché de Strasbourg s'étendait des deux côtés du Rhin: une partie se situait dans le royaume de France, l'autre dans le Saint Empire romain germanique. Cette dernière a été confisquée par l'empereur en 1674, lors du règne de l'évêque François-Egon de Fürstenberg. En dépit du traité de Ryswick (1697), qui en fixe le rétablissement, son frère cadet, l'évêque Guillaume-Egon, ne put voir s'accomplir celui-ci. C'est l'évêque d'origine française lui succédant, Armand-Gaston de Rohan, qui le réalisa. Après le traité de Baden (1714), Rohan sollicite l'empereur Charles VI de l'investir de son évêché en envoyant Jean-Maurice de Manderscheid à Vienne. Dans cet article, on examinera non seulement les négociations qui portent sur les frais de l'investiture, la naturalisation de Rohan et le retour à la diète du Saint Empire, mais également le réseau personnel et le rôle informel de cet envoyé ainsi que la signification rituelle et politique de la cérémonie de l'investiture. De cette manière, on montrera différents aspects des relations extérieures à cette époque qui échappaient à l'histoire internationale et diplomatique des États.

This paper is a contribution to the study of the history of external relations in the early modern period. It deals with the Imperial Estates of the Alsace after the Peace of Westphalia (1648).

With particular focus on the analysis of the investiture of the Diocese of Strasbourg in 1723, it explores the various stakeholders who intervened in the negotiations at the imperial court in Vienna. At that time, the Diocese of Strasbourg covered both sides of the River Rhine, with one part in the Kingdom of France and the other in the Holy Roman Empire. The latter had been confiscated by the Emperor in 1674 during the reign of Bishop Franz Egon of Fürstenberg. Despite the fact that one of the points agreed by the Treaty of Ryswick (1697) had been its restoration, Franz Egon's younger brother, Bishop Wilhelm Egon, had not succeeded in enforcing it. Bishop Armand Gaston de Rohan, who was of French extraction, was later able to achieve the restoration by sending Johann Moritz von Manderscheid to Vienna to petition Emperor Charles VI following the Treaty of Baden (1714). The paper explores the negotiations over the costs of the investiture, Rohan's naturalisation and his return to the Imperial Diet, the personal network of and informal role played by Manderscheid and, finally, the ritual and political significance of the investiture ceremony. In this way various aspects of external relations at the time, which have never before been examined by researchers studying the history of international politics, are highlighted.

Hélène MIARD-DELACROIX, L'impensable convergence. La France et l'Allemagne face au monde depuis 1945, S. 177–191.

Im Vergleich zur Entwicklung der Gesellschaft diesseits und jenseits des Rheins und zu zahlreichen politischen Entscheidungen, gibt es einen Bereich, in dem eine zunehmende Ähnlichkeit zwischen Frankreich und Deutschland für die Jahrzehnte von 1945 bis heute als unvorstellbar gilt: die Präsenz der beiden Länder auf der internationalen Bühne, ihre Stellung und die Mittel, mit denen sie in der Welt Einfluss auszuüben suchen. Frankreich und Deutschland zeichnen sich hier durch zwei scheinbar unverträgliche Herangehensweisen aus: während der eine sich den Ehrgeiz und den Anspruch bewahrt, seine globale Stellung mit Attributen der Macht zu erhalten, bevorzugt der andere seine Interessen mit einer zurückhaltenden Politik diskret zu verfolgen. Diese offenkundige Diskrepanz hat vor allem historische Gründe. Wenn man die großen Entwicklungslinien seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs nachzeichnet, so ist auf dem Gebiet der Außenpolitik zum einen das Zusammenspiel von Mittel und Wirkung zu bedenken, zum anderen aber auch die Wirkung dieses Auftretens nach Außen im Hinblick auf das eigene Selbstverständnis. Dank seiner unterschiedlichen Bedeutungen bietet sich hier als Beschreibung der Begriff der Konvergenz geradezu idealtypisch an: im unmittelbaren Sinne, da er Analogien oder sogar Gemeinsamkeiten darstellt; mittelbar etwa beim Versuch, ein gleiches Ziel oder Resultat anzustreben oder den Anstrengungen, die unternommen werden, um dieses Ziel zu erreichen; und schließlich umfassend, im geometrischen Sinne von zwei Linien, die sich zu einer einzigen vereinen. Auf diese Weise ist es in einer Gegenüberstellung möglich, die Positionen Frankreichs und Deutschlands zu bewerten, die seit 1945 gegenüber der Welt einen ständigen Wandel erlebt haben.

En comparaison avec l'évolution des sociétés et avec maints choix politiques, il y a un domaine où une similitude croissante entre France et Allemagne est perçue comme impensable pour les décennies de 1945 à nos jours: c'est la présence des deux pays sur la scène internationale, leur place et les moyens d'exercer une influence dans le monde. France et Allemagne ont deux approches apparemment inconciliables de l'influence: la première a conservé l'ambition, ou la prétention, de tenir un rang mondial avec les attributs de la puissance, tandis que la seconde a

préférée la poursuite discrète d'intérêts dans une politique de retenue. Ce décalage est dû en grande partie à des raisons historiques. En traçant les grands traits de l'évolution depuis le lendemain de la Seconde Guerre mondiale, il faut penser le jeu entre les moyens matériels et les représentations de l'action extérieure, mais également l'impact de l'injonction extérieure sur l'image de soi. La notion de convergence est utile avec ses différentes acceptions: minimale au sens de présenter des analogies, voire des points communs; intermédiaire pour tendre vers un même but ou un même résultat, ainsi que les efforts déployés dans cette entreprise; maximale au sens géométrique de deux lignes concourant à se rejoindre en une seule ligne commune. Ainsi peut être évaluée, en confrontation, la position respective de la France et de l'Allemagne face au monde, en mutation depuis 1945.

As opposed to the development of society on both sides of the River Rhine and numerous political decisions, there is one area where increasing similarity between France and Germany in the decades since 1945 would still be considered unthinkable: the presence of both countries on the international stage, their position and the means by which they attempt to influence global events. France and Germany in this respect are characterised by two seemingly incompatible lines of approach. Whilst the former has retained an ambition and claim to maintain its global position using attributes of power, the latter prefers to promote its interests discretely and with a restrained type of politics. This obvious discrepancy is largely for historical reasons. Tracing the overall trajectories of both France and Germany since the end of the Second World War in relation to foreign affairs, one must take into account the interplay between cause and effect on one hand, and the impact of a country's demeanour on the outside world in view of its self-image on the other. Thanks to its different meanings, the term convergence is ideally suited to describe this. In a direct sense because it captures analogies and even commonalities; in an indirect sense when it describes seeking to achieve the same goal or result or when denoting the efforts that are made to achieve that goal; and finally, in a maximum and geometric sense, when describing two lines that converge to become one. In this way it is possible by means of a comparison to assess the French and German attitudes towards the outside world, which have undergone constant changes since 1945.